

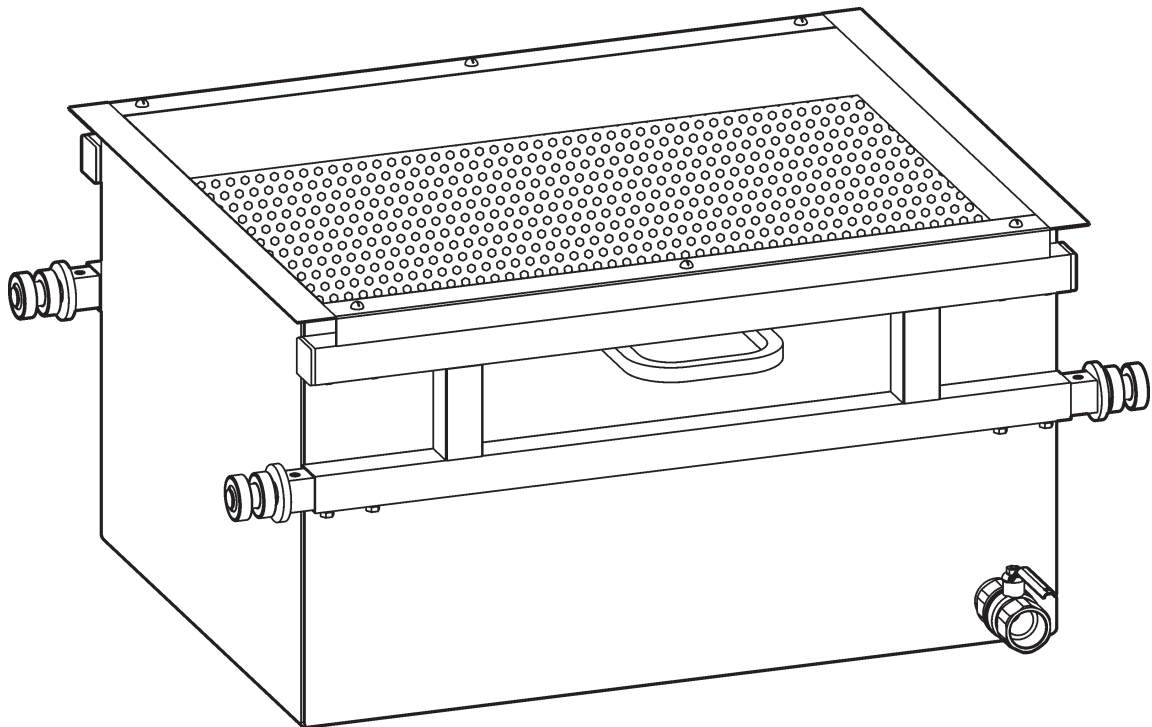
Parts and technical service guide

Guía de servicio técnico y recambio

Guide d'instructions et pièces de rechange

Bedienungsanleitung und Teileliste

Manual de Serviços Técnicos e Reposições



**EN** PIT ROLLING DRAINER

**ES** RECUPERADOR DE ACEITE PARA FOSO

**FR** RÉCUPÉRATEUR D'HUILE USAGÉE POUR FOSSE

**DE** ALTÖL-GRUBENAUFFANWANNEN

**PT** COLETOR PARA VALAS

## DESCRIPTION / DESCRIPCIÓN / DESCRIPTION / BESCHREIBUNG / DESCRIÇÃO

EN

Pit rolling drainer designed specially for installation between beams in pits for industrial vehicles. All steel construction with telescopic positioning system (two bearings on each support) to be adapted in pits with a width between the beams of min 940 mm (37 in) and max 1450 mm (57 in). Bowl (max capacity 95 l) equipped with a large anti-splash tray allowing to rest filters, taps, tools, etc. on it.

**ATTENTION:** Never use the drainer as a platform for people or as support to cross the pit.

ES

Recuperador de aceite usado, diseñado específicamente para su instalación entre las vigas de fosos para vehículos industriales. Construcción en acero y sistema telescópico (dos rodamientos en cada soporte) que permite su adaptación en fosos de un ancho entre vigas comprendido entre 940 mm (37 in) y 1450 mm (57 in). Cubeta de capacidad útil de 95 l, equipada con bandeja anti-salpicaduras de gran superficie que permite, asimismo, apoyar filtros, tapones, herramientas, etc.

**ATENCIÓN:** Nunca utilice el recuperador como soporte para personas o como paso para cruzar el foso.

FR

Récupérateur d'huile usagée spécialement conçu pour être installé dans les fosses destinées aux véhicules industriels. Construction en acier et système télescopique (deux axes sur chaque support) permettant d'adapter le produit aux différentes largeurs de fosses comprises entre 940 mm (37 in) et 1450 mm (57 in). Réservoir d'une capacité maxi de 95 l, équipé d'une grande grille antiéclaboussures bien pratique pour y poser les filtres, bouchons, outils etc.

**ATTENTION:** Par mesure de sécurité, nous déconseillons formellement de prendre appui sur le récupérateur.

DE

Altöl-Auffangwanne, speziell für die Installation in Gruben, für Industriefahrzeuge. Stahlkonstruktion mit Teleskopsystem (2 Kugellager pro Träger), zur Montage in unterschiedliche Grubenbreiten von min. 940 mm bis max. 1450 mm. Der Behälter fasst max. 95 L und ist mit einem grossen Spritzschutz-Gitter aus gerüstet. Hierauf können auch Werkzeuge, Filter und Verschraubungen griffbereit abgelegt werden.

**ACHTUNG:** Auffangwanne nicht betreten, auch nicht als Übergang über die Grube benutzen.

PT

Coletor de óleo usado, desenvolvido especificamente para instalação em vigas de valas, para veículos industriais. Fabricação em aço e sistema telescópico (dois rolamentos em cada suporte lateral) que permite sua adaptação em valas de uma largura entre as vigas da vala entre 940 mm e 1450 mm. Capacidade de armazenagem 95 litros, equipado com bandeja de proteção de partículas grandes de impurezas, sua superfície expandida, permite ao mesmo tempo apoiar filtros, ferramentas, etc.

**ATENÇÃO:** Nunca utilizar o coletor como suporte para pessoas ou pisando no coletor para atravessar a vala.

## INSTALLATION / INSTALACIÓN / INSTALLATION / INSTALLATION / INSTALAÇÃO

EN

Equally extend the four telescopic wheel supports until you adjust them to the width between the beams in the pit.

**ATTENTION:** Do never exceed the maximum width of 1450 mm (57 in).

Slightly tight the screws (two per support) to fix the telescopic supports in their position. Rest the collector on the beams and check that it slides correctly. If necessary, adjust the supports and then tight the fixing screws firmly.

Check that the discharge ball valve is closed; the collector is ready for use.

ES

Extienda por igual los cuatro soportes telescópicos hasta alcanzar el ancho de la separación entre las vigas del foso.

**ATENCIÓN:** Nunca supere el ancho máximo admisible de 1450 mm (57 in).

Apriete ligeramente los tornillos (dos por soporte) que fijan los soportes telescópicos en su posición. Apoye el recuperador sobre las vigas y compruebe que rueda correctamente. En caso necesario, ajuste la extensión de los soportes y apriete luego los tornillos firmemente.

Compruebe que la válvula de bola de descarga está cerrada; el recuperador queda listo para su uso habitual.

FR

Régler les différents axes du récupérateur à la même largeur afin d'adapter ce dernier à la largeur de la fosse en question.

**ATTENTION:** Ne jamais dépasser la largeur maximum admissible de 1450 mm (57 in). Serrer légèrement les vis (deux par support) qui fixent les supports télescopiques à leur position. Appuyer le récupérateur sur les poutres et s'assurer que ce dernier roule correctement. Il est également possible et uniquement en cas de besoin, de régler tout d'abord l'extension des support pour ensuite visser fermement.

S'assurer que le robinet de vidange est bien fermé. Le récupérateur est donc prêt à l'usage.

DE

Zuerst die 4 Träger auf die Breite der Grube ausziehen.

**ACHTUNG:** Die Träger aber niemals auf die max Breite von 1450 mm ausziehen.

Danach die 2 Schrauben pro Träger leicht anziehen, um sie in der richtigen Breite zu fixieren. Jetzt die Wanne auf die Grubenrand-Profile stellen und prüfen, ob sie richtig rollt. Falls erforderlich die Träger anpassen und anschliessend die Schrauben fest anziehen.

Der Ablaufhahn muss geschlossen sein. Die Auffangwanne ist jetzt bereit zum Gebrauch.

PT

Estender por igual os quatro suportes telescópicos até alcançar a largura de separação das vigas na vala.

**ATENÇÃO:** Nunca ultrapassar a largura máxima indicada acima de 1450 mm.

Apertar ligeiramente os parafusos (dois por suporte) que fixarão os suportes telescópicos na posição correta. Apoiar o coletor sobre as vigas e certificar que desliza corretamente. Se necessário, ajustar a abertura dos suportes e apertar novamente os parafusos firmemente.

Verificar que a válvula de esfera de descarga esta fechada; o coletor esta pronto para uso.

# EMPTYING THE UNIT/ VACIADO DEL RECUPERADOR / VIDANGE DU RÉCUPÉRATEUR / LEERUNG DER AUFFANGWANNE / ESVAZIAR O COLETOR

## EN

Discharge the collected oil through the ball valve (1-1/4" BSP F thread); by gravity through a discharge hose or by means of a discharge pump using the adequate accessories.

Once the correct hose has been connected to the valve, open the valve and discharge the container. After the discharge, make sure that the ball valve is closed before using the collector.

## ES

Descarga del aceite recuperado a través de la válvula de bola (rosca 1-1/4" BPS H); por gravedad mediante manguera de descarga o mediante bomba de evacuación empleando los elementos adecuados.

Tras conectar la manguera adecuada a la válvula, abra la válvula y descarga el depósito. Tras la descargue, asegúrese de cerrar la válvula antes de volver a emplear el recuperador.

## FR

La vidange se fait à travers le robinet placé en point bas (filetage 1-1/4" BSP F), et ce, par gravité à l'aide d'un flexible ou bien encore à l'aide d'une pompe en y adaptant les accessoires qui conviennent. Après avoir connecté le flexible approprié au robinet, ouvrir ce dernier et procéder à la vidange du récupérateur. Veiller à bien fermer le robinet après avoir terminé la vidange ou bien avant d'utiliser à nouveau le récupérateur.

## DE

Das Altöl wird durch den Auslaufhahn abgelassen (Kugelhahn mit 1-1/4" BSP F Gewinde). Dazu wird ein flexibler Schlauch verwendet. Es ist aber auch möglich, eine Pumpe mit entsprechendem Zubehör zu verwenden.

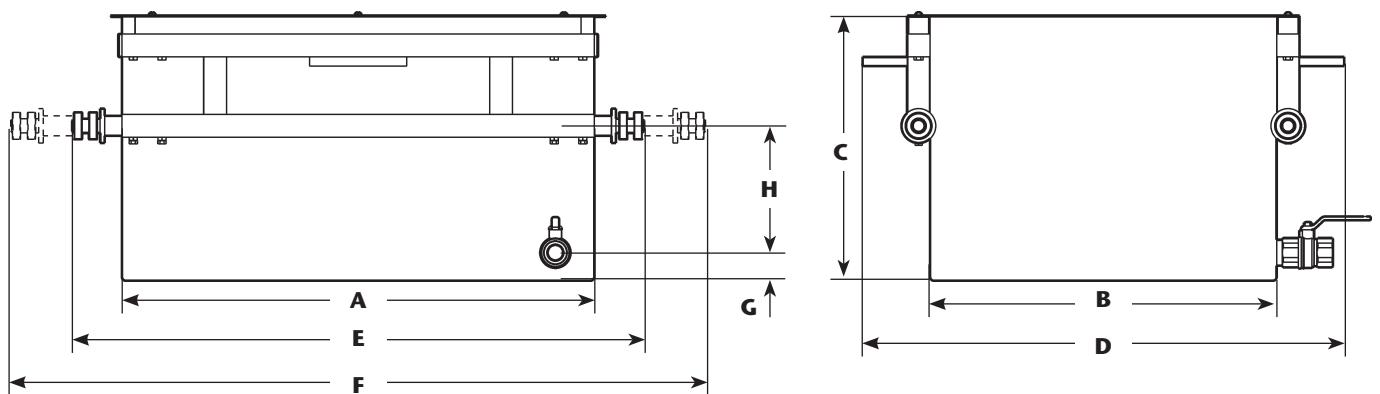
Beim Ablassen über den Auslaufhahn vergewissern, dass der Schlauch richtig angeschlossen ist. Danach den Auslaufhahn öffnen. Ist die Wanne geleert, den Auslaufhahn schliessen, bevor die Wanne wieder verwendet wird.

## PT

Fazer a descarga do óleo coletado através da válvula de esfera (rosca 1-1/4" BSP H), é indicado que na válvula esteja conectado um pino de engate e seja utilizado uma unidade de descarte.

Existe a possibilidade de fazer a descarga do óleo usado por gravidade (método não indicado, pois pode haver vazamentos e contaminação do óleo usado), usando uma mangueira que será conectada na válvula do coletor, do outro lado da mangueira deverá haver um recipiente para o descarte. Abrir a válvula do coletor e preencher o reservatório de descarte com cuidado para que não transborde, fazendo a contaminação.

## DIMENSIONS / DIMENSIONES / DIMENSIONS / ABMESSUNGEN / DIMENSÕES



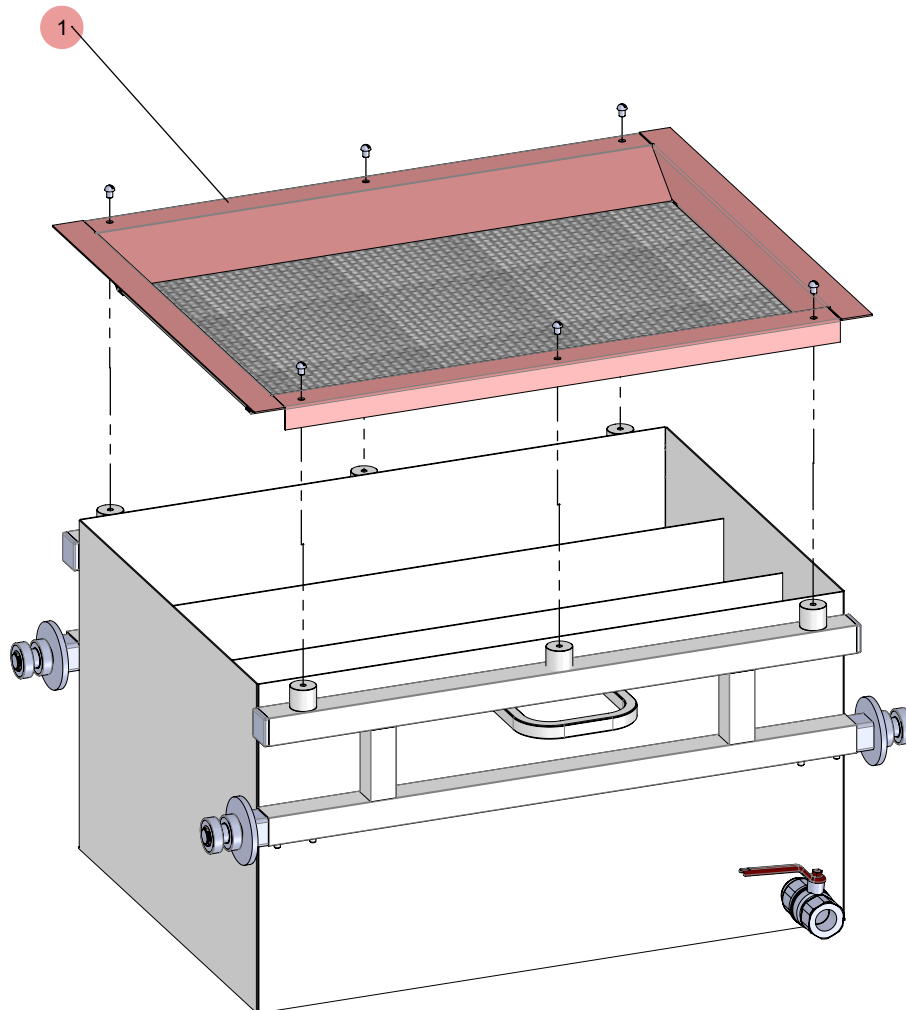
A	B	C	D	E	F	G	H		Weight / Peso / Poids / Gewicht / Peso	
825	605	460	840	940	1450	50	221	mm	60	kg
32.5	24	18	33	37	57	2	8.7	in	132	lb

PIT ROLLING DRAINER  
RECUPERADOR DE ACEITE PARA FOSO  
RÉCUPÉRATEUR D'HUILE DE FOSSE  
GRUBENÖL-REKUPERATOR



Kit Nº

743511



## KITS

Part #	Pos.	Description	Descripción	Description	Beschreibung	Info
743511	1	Mesh Kit RCT95	Kit Malla RCT95	Kit Maillage RCT95	RCT95-Netzsatz	-







[www.samoaindustrial.com](http://www.samoaindustrial.com)

